

Insegnamento di *Lingua e traduzione – Lingua francese*
a.a. 2016-2017

Dott.ssa Alida Maria Silletti (alida.silletti@uniba.it)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI

Dipartimento DI SCIENZE POLITICHE

LINGUA FRANCESE : CORSO ITALIA, 4° PIANO STANZA 24 (tel. 080.571 78 53)

- CORSO PER LA LAUREA IN :
Scienze del Servizio Sociale (SSS) (7 CFU)

Insegnamento annuale, così suddiviso:

- **insegnamento ufficiale:** primo semestre;
- **preparazione orale:** secondo semestre.

Lingua di insegnamento: lingua francese

Collocazione dell'insegnamento nel corso di studi:

- anno di riferimento: II anno
- grado di obbligatorietà: frequenza vivamente consigliata

Obiettivi del corso

L'insegnamento ha l'obiettivo di far apprendere agli studenti le strutture della lingua francese, dal punto di vista morfologico, lessicale e della sintassi della frase complessa. Il raggiungimento di tali obiettivi sarà reso possibile da un attento lavoro linguistico, condotto durante le lezioni del corso monografico e le eventuali esercitazioni linguistiche.

Accanto al lavoro più linguistico, il corso monografico mira a stimolare la riflessione degli studenti sui diritti dell'uomo e sulla loro violazione, sulle discriminazioni, sulle basi dello Stato sociale e dello stato di diritto e sulle difficoltà a cui le fasce più deboli della popolazione devono far fronte nel contesto sociale nel quale si inseriscono. Più in dettaglio, gli studenti potranno conoscere la realtà storica, socio-culturale e politica della Francia contemporanea e metterla a confronto con quella italiana rispetto ai problemi di natura sociale che interessano entrambi i Paesi.

Risultati attesi

I risultati di apprendimento specifici attesi a conclusione dello studio della materia sono:

- la conoscenza delle strutture grammaticali della lingua francese relative alla morfologia delle parti del discorso (in particolare: articolo, nome, verbo, aggettivo, pronome) e alla sintassi della frase complessa (analisi delle subordinate);
- l'acquisizione delle stesse, tramite la lettura, la comprensione e l'ascolto di documenti in lingua francese;
- l'apprendimento del lessico della lingua francese in relazione, in particolare, ai diritti fondamentali dell'uomo, alla loro tutela e applicazione nella società francese e alle situazioni di violazione degli stessi all'interno della Francia contemporanea;
- la capacità di lettura e traduzione di testi in lingua francese inerenti agli argomenti summenzionati;
- il possesso di abilità intermedie di produzione orale in lingua francese, concernenti il commento dei documenti analizzati durante il corso monografico;
- un'adeguata consapevolezza del quadro storico, politico, amministrativo e sociale della Francia della V Repubblica;
- la riflessione su concetti inerenti ai diritti umani, allo stato sociale e all'integrazione, in ambito francese ed in ottica comparata con il contesto storico, sociale e politico europeo e internazionale.

Il raggiungimento di questi obiettivi dovrebbe permettere agli studenti di acquisire un grado di conoscenza della lingua francese pari al livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER).

Contenuti del corso

Il corso verterà su questioni di attualità politica, culturale e sociale della Francia contemporanea.

I contenuti proposti sono mirati ad una conoscenza della lingua francese sotto due ambiti: la dimensione linguistica e la dimensione storica, sociale e politica della Francia.

Il corso è diviso in due parti, concettualmente autonome ma strettamente interrelate ai fini dell'insegnamento di Lingua Francese: una parte monografica, tenuta dalla docente affidataria dell'insegnamento, relativa ai diritti fondamentali dell'uomo, alla loro tutela, alla loro applicazione nella società francese e alle situazioni di violazione degli stessi all'interno della Francia contemporanea; una parte composta da esercitazioni linguistiche.

Nella prima parte del corso, verranno introdotti cenni storici relativi alla storia, alla difesa e alla violazione dei diritti fondamentali in ambito francese. Il fulcro del corso sarà rappresentato dal contesto storico e politico all'interno del quale si inseriscono le misure adottate dalla Francia dalla Rivoluzione francese alla V Repubblica (1958-) in materia di affermazione e protezione dei diritti dei cittadini francesi e della popolazione immigrata in Francia, di organismi politici e sociali volti alla difesa degli stessi. Le suddette questioni saranno affrontate in relazione al contesto francese, ma anche con uno sguardo costante alla realtà italiana, europea e internazionale.

La lettura ed eventualmente l'ascolto di documenti in lingua francese contribuiranno all'approfondimento dei summenzionati argomenti, nonché all'arricchimento del lessico degli studenti.

La parte strettamente linguistica del corso verte sullo studio della lingua francese, che verrà esaminata a partire dalle sue strutture più elementari (fonetica, accenti) per concentrarsi poi sulla morfologia delle parti del discorso e sulla sintassi della frase complessa (v. programma allegato).

Si consiglia vivamente agli studenti di seguire, oltre alle lezioni del corso ufficiale (primo semestre), n. 1,5 ore settimanali di preparazione all'esposizione orale (secondo semestre). Verranno a tale proposito fornite informazioni più dettagliate durante le lezioni del corso ufficiale.

Bibliografia

I testi che rappresenteranno il programma d'esame verranno settimanalmente pubblicati nella sezione "Materiale Didattico" relativa a questo insegnamento all'interno della pagina web della Dott.ssa Silletti, a partire dall'inizio del corso.

Gli studenti sono pertanto invitati a procurarsi tali testi, che costituiranno il materiale didattico utile alla preparazione dell'esame relativo a questo insegnamento.

Esame finale 7 CFU

Studenti frequentanti: sono considerati frequentanti gli studenti che avranno seguito almeno il 65% delle lezioni frontali del corso ufficiale (primo semestre), tenute dalla Dott.ssa Silletti. Tali studenti saranno invitati a sostenere alcune prove *in itinere*, secondo le modalità che verranno concordate durante le lezioni. Gli studenti che supereranno tutte le prove dovranno sostenere, entro le prime date ufficiali di appello d'esame (sessione di giugno e luglio 2017), un colloquio orale (in lingua francese) sui contenuti del corso. Il voto finale sarà la media tra le prove *in itinere* e il colloquio orale.

Attenzione: se gli studenti che avranno superato le prove *in itinere* non avranno completato l'esame (con il colloquio orale) entro luglio 2017, le prove *in itinere* non avranno più valore e tali studenti dovranno presentarsi a uno degli appelli successivi per svolgere interamente l'esame secondo le modalità valide per tutti gli altri studenti.

Tutti gli altri studenti: chi non è considerato frequentante e/o non avrà ultimato la modalità di esame da frequentante entro i termini indicati svolgerà un esame orale, in uno degli appelli ufficiali di esame, organizzato in due parti da sostenersi contestualmente: un accertamento grammaticale e lessicale e uno contenutistico.

L'accertamento grammaticale e lessicale verterà sulla grammatica francese (contenuta nel programma di grammatica allegato), sul lessico relativo ai temi analizzati, sulla lettura e sulla traduzione di un testo in lingua francese riguardante uno degli argomenti trattati durante il corso. A superamento di questa parte, si passerà all'accertamento contenutistico, che sarà focalizzato su un colloquio (in lingua francese) relativo ai testi del programma di esame, scaricabili dal materiale didattico presente nella pagina web della docente. Il voto finale sarà la media tra l'accertamento grammaticale e lessicale e l'accertamento contenutistico.

Certificazioni linguistiche

Viene riconosciuta la certificazione DELF di livello B2. Gli studenti in possesso di tale certificazione dovranno fornirne copia alla docente al momento dell'esame. Per questi studenti, l'esame consisterà nel solo accertamento contenutistico (colloquio orale relativo ai contenuti del corso).

Avvertenze e suggerimenti per gli studenti in debito d'esame:

Si consiglia agli studenti di fare verificare, durante le ore di tutorato (che cominceranno a febbraio 2017 e si protrarranno per la restante parte dell'a.a.), la loro preparazione prima di presentarsi all'esame.

Forme di assistenza allo studio eventualmente previste:

Al termine del corso ufficiale e della sessione di esami invernale (gennaio-febbraio 2017), sono previste numerose ore di tutorato (consultare, a partire da febbraio 2017, l'orario sulla pagina web della docente) per tutto l'anno accademico.

Il programma 2016-2017 è valido fino al primo appello di giugno 2018

Verrà data la possibilità, agli studenti che ne faranno richiesta, di sostenere l'esame relativo a uno o più anni precedenti a quello corrente. Coloro che intendono sostenere l'esame con un programma precedente a quello dell'a.a. in corso sono invitati a darne comunicazione preventivamente alla docente.

PROGRAMMA DI GRAMMATICA

1. Fonetica, accenti e segni ortografici
2. Articoli determinativi, indeterminativi, partitivi
3. Nomi
4. Aggettivi
5. Pronomi personali
6. Aggettivi e pronomi dimostrativi
7. Aggettivi e pronomi possessivi
8. Aggettivi e pronomi indefiniti
9. Aggettivi numerali
10. Pronomi relativi
11. Verbi:
 - a. ausiliari e verbi di 1°/2°/3° gruppo ai modi e tempi seguenti: tempi dell'indicativo; participio; *gérondif*; imperativo; condizionale; congiuntivo presente; infinito
 - b. gallicismi: presente progressivo, passato recente e futuro prossimo
 - c. forma passiva e riflessiva
12. Costrutti verbali e impersonali
13. Presentativi
14. Frase affermativa, interrogativa e negativa
15. Preposizioni e avverbi
16. Lo spazio
17. Il tempo
18. Coordinazione e subordinazione

Grammatica consigliata:

Jean-Claude Beacco, Edvige Costanzo, *Grammaire contrastive pour italophones*, Livello: A1-B2, Torino: Loescher, 2014.

In alternativa, va bene qualsiasi altro manuale di grammatica francese funzionale al raggiungimento del livello B2.